

ANLEITUNG

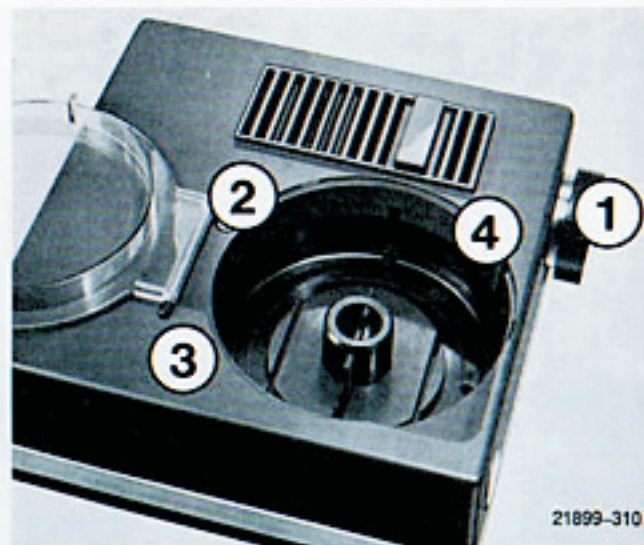
INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES
ISTRUZIONE



PRADOVIT COLOR 110

310-94





21899-310

Objektiv (1) herausschrauben.
Unscrew the projector lens (1).
Dévisser l'objectif (1).
Quitar a rosca el objetivo (1).
Svitare l'obiettivo (1).

Schraube (2) lösen. Geräteoberteil (3) abnehmen. Zum Entriegeln evtl. seitlich auf die Rastnase (4) drücken.

1.

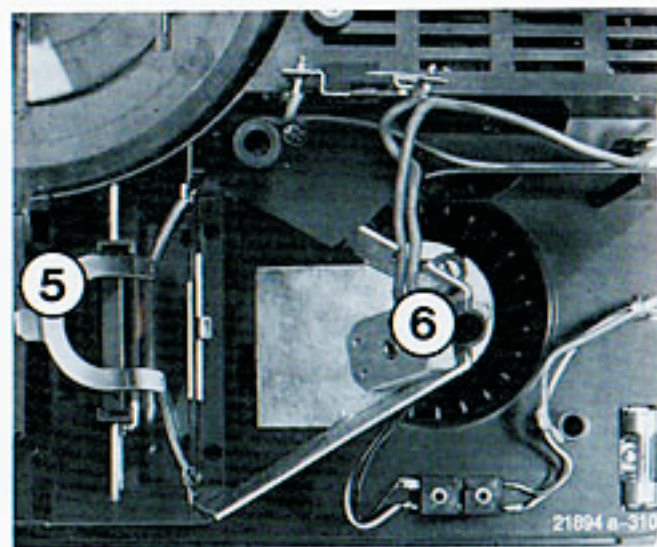
Lampe einsetzen
Inserting the lamp
Mise en place de la lampe
Colocación de la lámpara
Inserire la lampada

Release screw (2). Remove the top of the projector (3). If necessary depress the catch (4) for unlocking it.

Desserrer la vis (2). Enlever la partie supérieure du projecteur (3). Pour la déverrouiller appuyer éventuellement sur le blocage (4).

Aflojar el tornillo (2) y retirar la parte superior del proyector (3). Para desprender esta última, oprimir – si acaso – retención (4).

Svitare la vite (2). Togliere la parte superiore dell'apparecchio (3). Per sboccarlo premere eventualmente sulla vite d'arresto (4).



21894 a-310

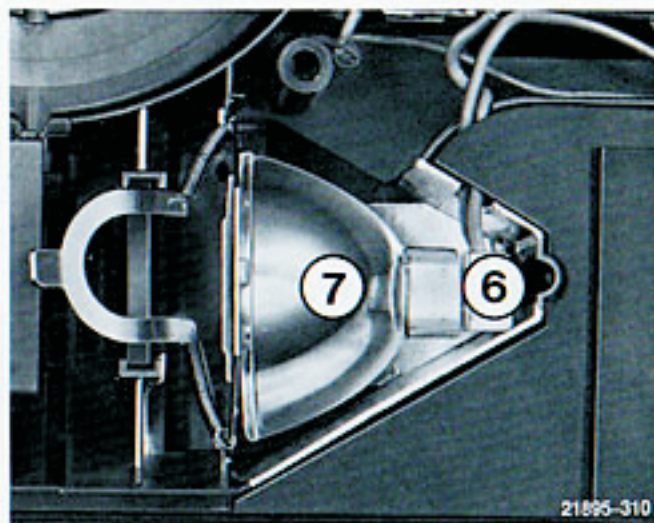
Halter (5) für Lampe hochklappen. Lampenfassung (6) herausziehen.

Turn up the lamp holder (5). Pull out the lamp mount.

Relever le support de lampe (5). Sortir la monture de lampe.

Echar hacia arriba el soporte (6) destinado a la lámpara. Extraer el portalámparas.

Alzare sostegno (5) per lampada. Togliere montature della lampada.



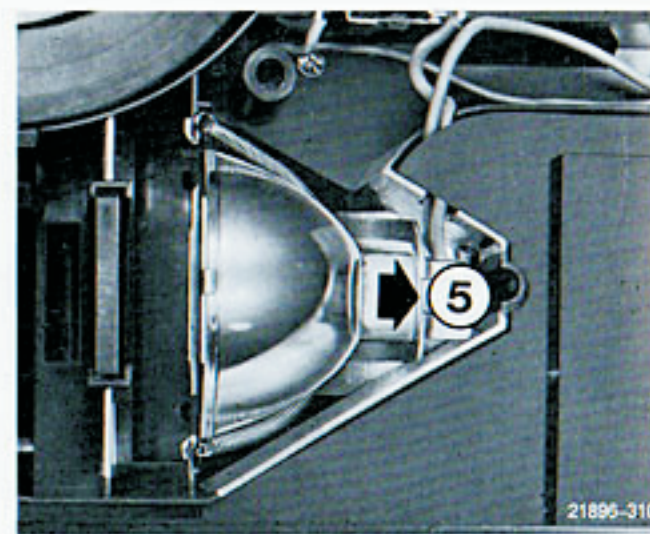
Halogen-Kaltlicht-Ellipsoid-Spiegel-lampe 12 V/75 W (7) (Best.-Nr. 37 736) einsetzen.

Insert the 12 V 75 W tungsten-halogen cold-light ellipsoid reflector lamp (Code No. 37 736).

Placer la lampe aux halogènes à miroir froid ellipsoïdal de 12 V/75 W (code 37 736).

Instalar la lámpara halógena elipsoide de luz fría, con espejo, de 12 voltios y 75 vatios (Núm. de pedido, 37 736).

Inserire lampada alogena a specchio ellissoide – luce fredda 12 V/75 W (Nr. di codice 37 736).



Lampenfassung mit Lampe einschieben. Spiegel unter die Lasche klemmen. Mit Halter (5) sichern.

Insert lamp mount with lamp. Clamp the mirror underneath the lug. Secure with holder (5).

Remettre en place la monture de lampe avec la lampe. Fixer le miroir sous la languette. Bloquer avec le support (5).

Insertar el portalámparas con la lámpara, fijar el espejo bajo la brida y asegurar el conjunto mediante el soporte (5).

Inserire la lampada nel porta lampada. Inserire lo specchio sotto la linguetta. Fissarlo con sostegno (5).

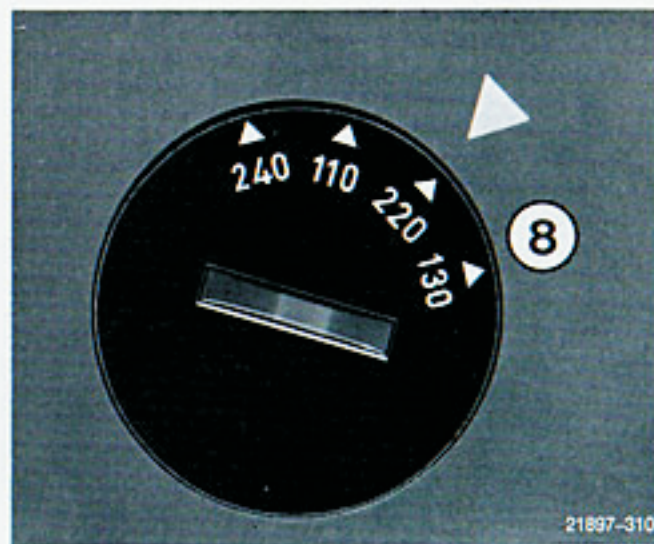
Geräteoberteil (3) aufsetzen und fest-schrauben. Objektiv (1) einsetzen.

Replace the top of the projector and secure it with the screw (2). Insert the projector lens.

Remettre en place la partie supérieure du projecteur et resserrer la vis. Revisser l'objectif.

Acoplar la parte superior del proyector y atornillarla. Colocar el objetivo.

Montare la parte superiore dell'involucro e avvitarlo. Inserire l'obiettivo.



2.

Bedienen
Operation
Utilisation
Manejo
Uso

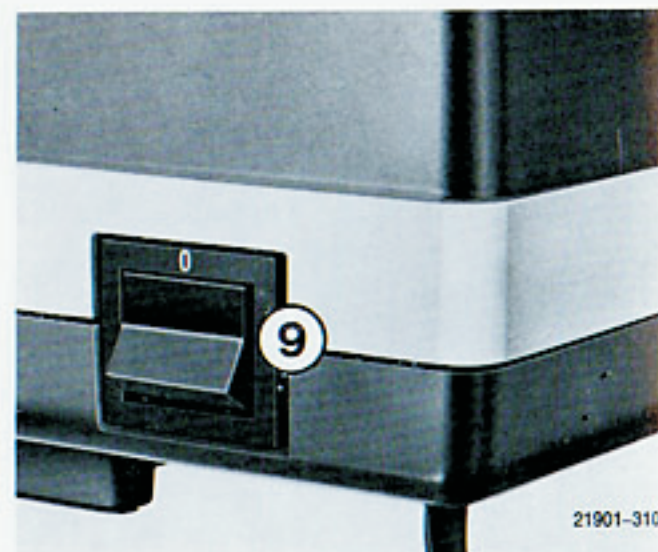
(Bei umschaltbarer Ausführung: auf Einstellung des Spannungswählers (8) achten.)

[Adjustable version: check the setting of the voltage selector (8).]

(Modèle "tous courants": vérifier que le sélecteur de tension (8) est bien réglé).

(Tratándose del modelo conmutable: Comprobar el adecuado reglaje del selector de tensiones (8).)

(In caso di esecuzione con cambia tensioni fare attenzione per quale tensione (8) è regolato.)

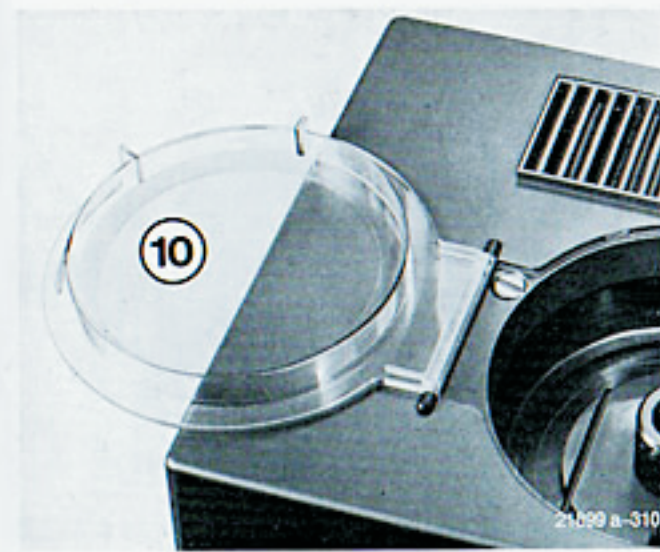


Gerät mit Netz verbinden und am Schalter (9) einschalten.

Plug the projector into the mains and switch it on with switch (9).

Brancher l'appareil et l'allumer par l'interrupteur (9).

Enchufar el proyector a la red de energía eléctrica y ponerlo en funcionamiento con el conmutador (9).



Collegare l'apparecchio con la rete elettrica e azionare l'interruttore (9).

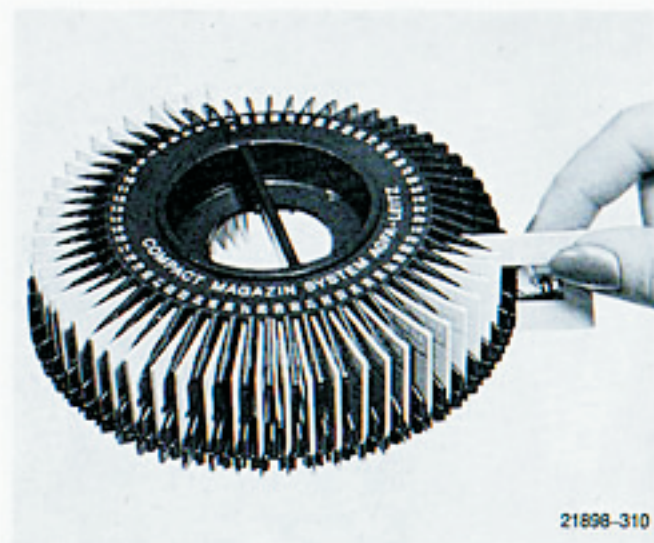
Deckel (10) öffnen.

Open the hood (10).

Ouvrir le couvercle (10).

Abrir la tapa (10).

Aprire il coperchio.



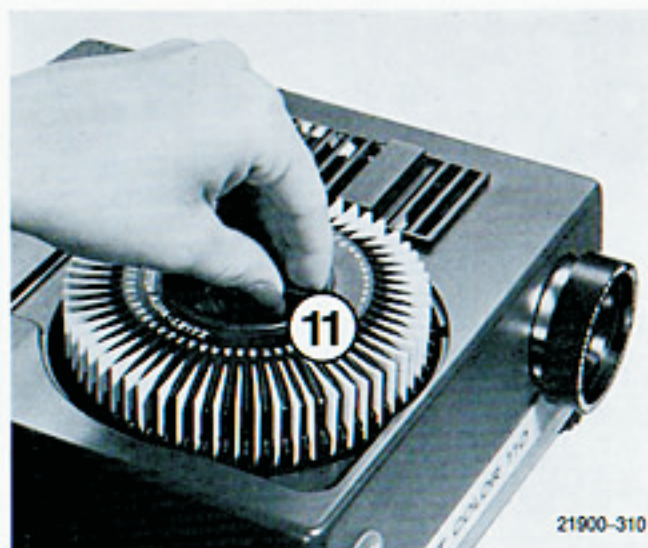
21898-310

Magazin (11) einsetzen. Deckel schließen: Der Greifer fährt ein.

Insert the magazine (11). Close the hood: the slide changer moves into the magazine.

Mettre en place le magasin (11). Fermer le couvercle: l'entraîneur introduit la première diapo.

Introducir el cargador (11). Cerrar la tapa: Se recogerá el tiradiapositivas.



21900-310

Inserire il magazzino (11). Chiudere il coperchio: la leva del cambia-dia entra in funzione.



21905-310

Erstes Dia durch Drehen am Objektiv (1) scharfstellen, alle weiteren über Fernbedienungsteil.

Focus the first slide by turning the lens, and all the others with the remote-control.

Effectuer la mise au point de la première diapo en tournant l'objectif (1). Ensuite, la correction éventuelle de mise au point des autres diapos s'effectue par la poire

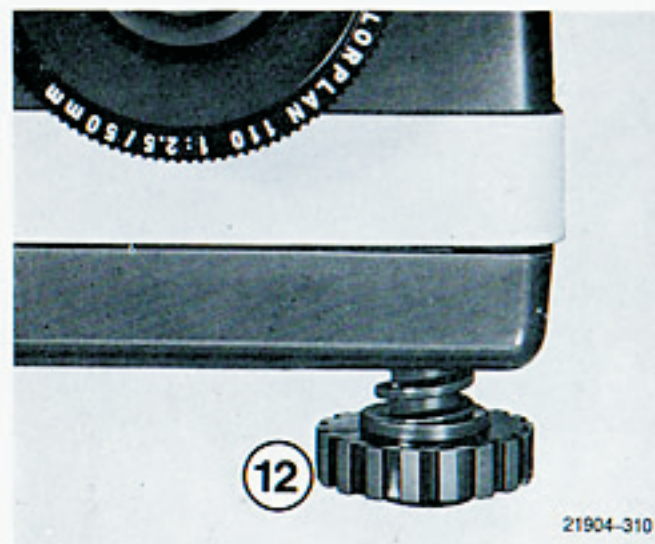


21903 a-310

de télécommande.

Enfocar la primera diapositiva por rotación del objetivo; todas las demás diapositivas se enfocarán con el telemando.

Mettere a fuoco la prima dia ruotando l'obiettivo, le seguenti attraverso il dispositivo di tele-comando.



Centrare sullo schermo da proiezione.
Pareggio dell'altezza regolando i piedi (12).

Auf Projektionswand ausrichten. Höhen-
ausgleich über Füße (12).

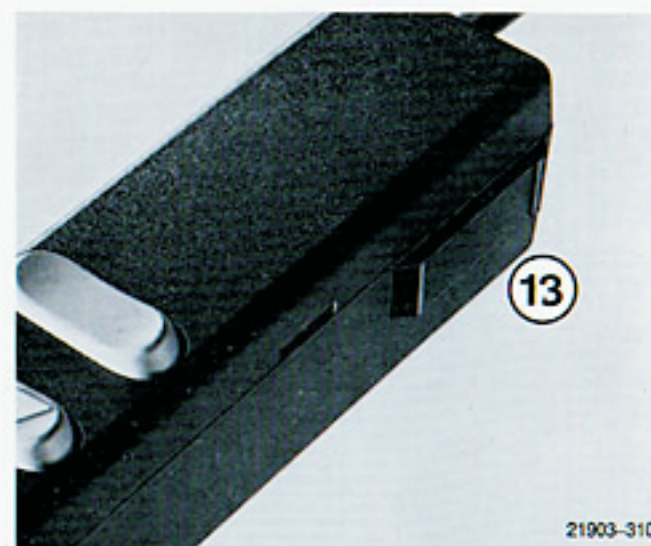
Align the projector with the projection
screen. Vertical adjustment with level-
ling feet (12).

Centrer la projection sur l'écran.
Régler la hauteur par les pieds (12).

Ajustar la imagen con respecto a la
pantalla, regulando los pies (12).

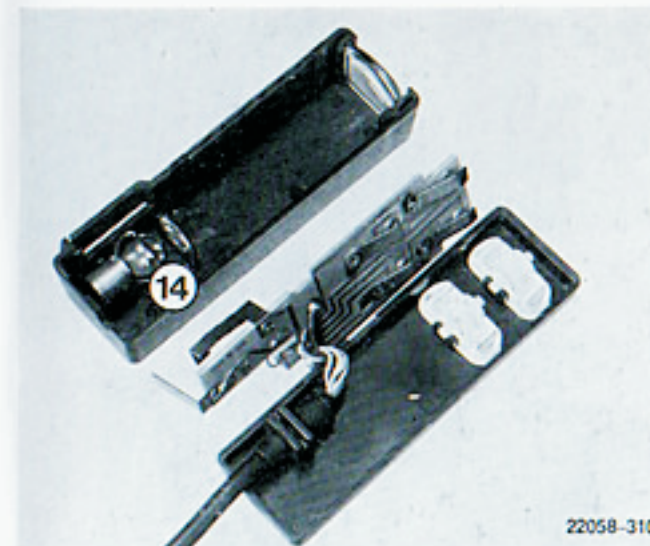
Lichtzeiger (13). Zum Wechseln der
Lampe Fernbedienungsteil an einer Seite
leicht eindrücken, bis sich das Oberteil
abnehmen läßt. Lampe (14) (Best.-Nr.
37 737) einsetzen und Fernbedienungs-
teil wieder zusammenfügen.

Light pointer (13). To change the lamp,
slightly depress one side of the remote
control unit until the upper part can be
removed. Insert lamp (Code No. 37 737)
and reassemble the remote control unit.



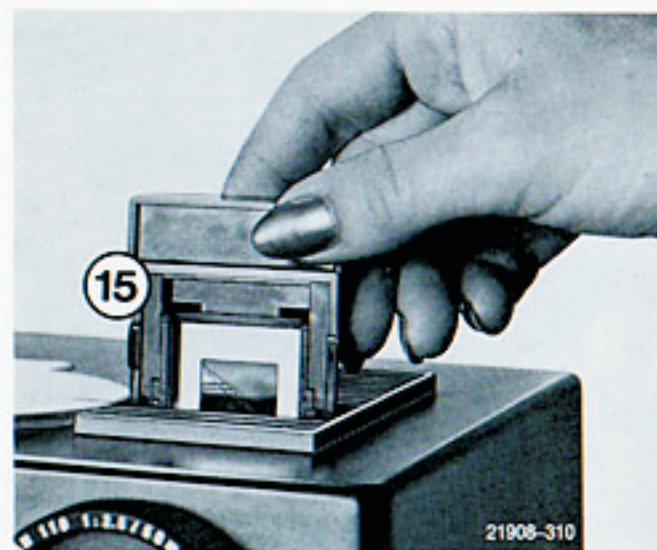
Flèche lumineuse (13). Pour remplacer
la lampe, enfoncer légèrement sur un
des côtés le couvercle de la poire jusqu'à
ce que l'on puisse l'enlever.
Remplacer la lampe (code 37 737) et re-
mettre en place le couvercle de la poire.

Indicador luminoso (13). Para cambiar
la lámpara, oprimir ligeramente por un
costado el telecomando, hasta que pueda
desprenderse su parte superior. Colocar



la lámpara (Núm. de pedido, 37 737) y
cerrar de nuevo el telecomando.

Indice luminoso (13). Per il cambio della
lampada premere il dispositivo di tele-
comando leggermente ad un lato, la
parte superiore potrà così essere tolta.
Inserire la lampada (nr. di codice 37 737)
e congiungere nuovamente il pezzo del
tele-comando.



Umsortieren und Richtigstellen sowie Projizieren von Einzeldias: Bei eingeschaltetem Gerät und geschlossenem Deckel (10) Bildbühne (15) herausziehen. Ist die Bildbühne herausgezogen oder nicht bis zum Anschlag eingeschoben, ist der Diawechsel außer Funktion.

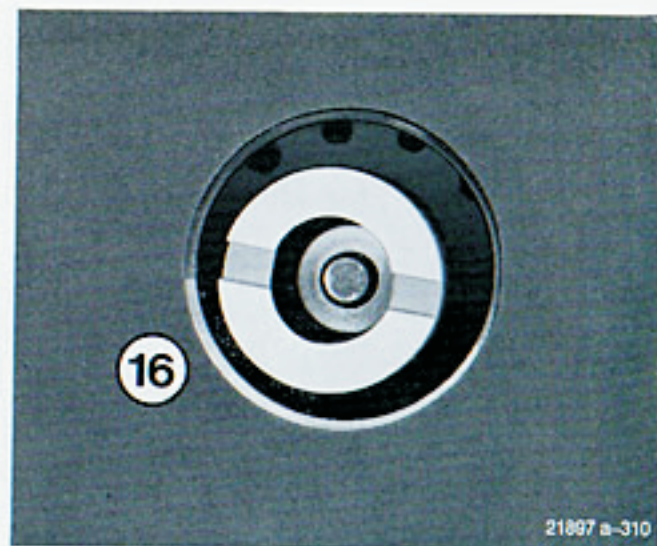
Correcting the position and rearrangement as well as projection of single slides: pull out the slide gate (15) with

the projector switched on and the hood (15) closed. With the slide gate pulled out or not fully inserted the slide changing mechanism does not operate.

Reclassement des diapos ainsi que projection d'une diapo isolée: le projecteur étant en marche et le couvercle (10) fermé, tirer à l'extérieur le passe-vues. Si le passe-vues est tiré ou s'il n'est pas engagé à fond, le changeur de vues ne fonctionne pas.

Cambiar de lugar y situar debidamente las diapositivas, así como proyectar diapositivas sueltas: Con el proyector en funcionamiento y estando cerrada la tapa (10), extraer la corredera portadiapositivas (15). Mientras dicha corredera portadiapositivas esté extraída o no se halle introducida por completo, permanecerá fuera de servicio el cambiador de diapositivas.

Modo per utilizzare il proiettore per diapositiva singola: con apparecchio acceso e coperchio chiuso (10) estrarre il porta telaio (15). Con il porta telaio estratto e non inserito fino all'arresto il cambia-dia è fuori funzione.



Bei Störungen des Transportmechanismus die Rutschkupplung (16) an der Unterseite des Gehäuses mit einer Münze drehen, bis das Dia im Magazin ist und sich das Magazin entnehmen läßt.

When the transport mechanism is not working properly, rotate the friction couplings (16) on the underside of the housing with a coin until the slide entered the magazine and the magazine can be removed.

En cas d'incident dans le mécanisme d'entraînement des vues, tourner à l'aide d'une pièce de monnaie l'accouplement à friction (16) au-dessous du projecteur jusqu'à ce que la diapo soit dans le magasin, et que l'on puisse alors enlever le magasin.

Si el mecanismo accionador no funciona satisfactoriamente, hacer girar con una moneda el acoplamiento deslizante (16), por la cara inferior del proyector, hasta que la diapositiva se encuentre en el cargador y pueda retirarse este último.

In caso di blocco del meccanismo di trasporto, tramite una moneta, far ruotare il meccanismo che si trova nella parte inferiore sino a che la dia rientri nel magazzino. Il magazzino potrà così essere estratto.



3.

Ende der Vorführung

End of projection

Fin de la projection

Final de la proyección

Fine della proiezione

Deckel öffnen und Magazin entnehmen.

Open the hood and remove the magazine.

Ouvrir le couvercle et enlever le magasin.

Abrir la tapa y retirar el cargador.

Aprire il coperchio e togliere il magazzino.

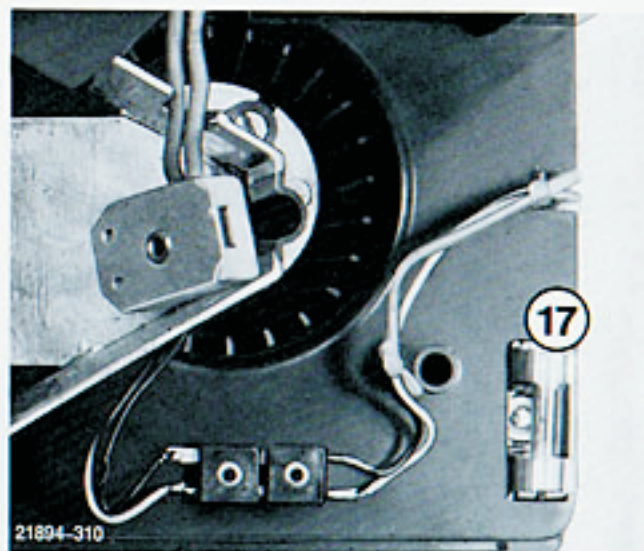
Erst dann Gerät abschalten.

Only now switch off the projector.

Mettre ensuite le projecteur à l'arrêt.

Solamente entonces deberá desconectarse el proyector.

Soltanto ora spegnere l'apparecchio.



4.

Elektrisch sicher
Electrical safety
Sécurité électrique
Seguridad eléctrica
Elettricamente sicuro

and the electronic components of the projector are protected against overload by a fine fuse T 1.25 A (17).

In addition, the lamp is automatically switched off by a thermostat if the temperature in the projector becomes excessive.

La construction du projecteur correspond à la protection classe II. Le moteur d'entraînement et l'électronique sont protégés par un fusible T de 1,25 A (17). En outre, la lampe est automatiquement éteinte, en cas de dépassement de la température normale, grâce à un coupe-circuit thermique.

Der Aufbau des Gerätes entspricht der Schutzklasse II. Der Antriebsmotor und die Elektronik des Projektors sind durch eine Feinsicherung T 1,25 A (17) gegen Überlastung gesichert.

Zusätzlich wird die Lampe von einem Thermoschalter bei Übertemperatur im Gerät automatisch abgeschaltet.

The design of the projector conforms to safety classification II. The drive motor

Este proyector se ajusta, en su construcción, a las normas de seguridad clase II. El motor y la electrónica del proyector van protegidos con un fusible de precisión T 1,25 A. (17) contra cualquier sobrecarga. Asimismo, un termointerruptor desconecta automáticamente la lámpara en el caso de subir excesivamente la temperatura dentro del proyector.

La costruzione dell'apparecchio corrisponde alle norme in vigore. Il motore di avviamento e l'elettronica del proiettore sono protetti da una valvola di precisione T 1,25 A (17) contro sovraccarica. Inoltre la lampada si spegne automaticamente a mezzo di un termointerruttore in caso di surriscaldamento dell'apparecchio.

Internationale LEITZ-Garantie

Unsere Erzeugnisse werden nach besonderen Qualitätsrichtlinien hergestellt und in den einzelnen Fertigungsstufen durch erfahrene Spezialisten geprüft. Sie unterliegen der internationalen LEITZ-Garantie für einwandfreie Beschaffenheit und fachgerechte Verarbeitung des Materials, für den sorgfältigen Zusammenbau aller Teile und für die Funktionssicherheit der Konstruktion. Die Garantiefrist für die mechanischen und optischen Teile beträgt zwei Jahre, für die elektrischen Teile ein Jahr, beginnend mit dem vom Fachhändler ordnungsgemäß bestätigten Kaufdatum. Die zugehörige Garantiekarte liegt jedem PRADOVIT® bei. Bewahren Sie diese sorgfältig auf.

LEITZ International Warranty

Our products are manufactured to closely specified standards of quality and tested by experienced specialists at the various production stages. They are covered by the LEITZ International

Warranty for perfect condition and workmanlike processing of the material, careful assembly of all components, and the functional reliability of the design. A Certificate of Warranty showing the Serial No. of the projector accompanies every PRADOVIT®.

Garantie internationale LEITZ

Les différents appareils et matériels sortis de nos usines font l'objet de contrôles sévères, effectués par des spécialistes qualifiés, à tous les stades de la fabrication. Ils jouissent de la garantie internationale LEITZ, en ce qui concerne la qualité des matériaux employés, l'usinage et l'assemblage des différentes pièces, et la sécurité de fonctionnement des appareils terminés.

La durée de la garantie est de deux ans pour les parties mécaniques et optiques, et de un an pour les parties électriques, à compter de la date d'achat dûment portée sur la carte de garantie par le vendeur.

Chaque PRADOVIT® est livré avec sa

carte de garantie. Nous vous recommandons de conserver soigneusement cette carte.

Garantía Internacional LEITZ

Nuestros productos se fabrican de conformidad con directrices específicas en orden a la calidad y su verificación en las distintas fases corre a cargo de especialistas que poseen gran experiencia. Están amparados por la Garantía Internacional LEITZ en lo concerniente a un impecable acabado y a la debida elaboración de los materiales, al esmerado montaje de todos los elementos componentes y a la máxima seguridad de funcionamiento del conjunto.

El plazo de la garantía para los elementos mecánicos y ópticos es de dos años – para los componentes eléctricos, de un año – a partir de la fecha de adquisición, convenientemente acreditada por el vendedor.

Todo PRADOVIT® lleva su correspondiente tarjeta de garantía.

Garanzia internazionale LEITZ

I nostri prodotti vengono fabbricati secondo particolari direttive di qualità e sono sottoposti, durante le varie fasi di lavorazione, a controlli da parte di esperti specialisti. Essi sono coperti da garanzia internazionale LEITZ per quanto concerne la ineccepibile qualità ed esperta lavorazione del materiale, per l'accurato montaggio delle parti e per la sicurezza di funzionamento della costruzione.

Il termine di garanzia scadrà dopo due anni per le parti ottiche e meccaniche; dopo un anno per i componenti elettrici. La garanzia avrà inizio dalla data d'acquisto, regolarmente confermata dal commerciante rivenditore.

Ad ogni PRADOVIT® è accluso il relativo certificato di garanzia.

© = registriertes Warenzeichen

Änderungen in Konstruktion und Ausführung
vorbehalten.

ERNST LEITZ GMBH D-6330 WETZLAR

Liste

310-94

Printed in W-Germany
1/75/LX/B